

1

ANTONÍN DVOŘÁK

Andantino

f (1841-1904)CANTO
(orig.)

PIANO

O - blak a
Wol - ken und
Dark - ness and

5 *p*

mrá - ko - ta jest vů - kol Ně - ho,
Fin - ster - nis hül - len Sein Ant - litz,
thun - der-clouds are round a - bout Him.

f *ff* *ff*

10

spra - ve' - dl - nost a soud zá - klad trů - nu
Sei - nes Ge - rich - tes Spruch ist des Thro - nes
Judg - ment is His a - bode. Right - eous - ness His

p *ff*

15 *f*

Je - ho. O - heň před - chá - zí
 Stüt - ze. Feu - er künn - det Sein
 throne. Fire and flame He doth

ff *ffz*

20

Jej a za - pa - lu - je vů - - kol ne - prá - te - le
 Näh, sät ü - ber - all Ver - derb der Heer - scha - ren der
 send, His en - em - ies de - stroy - - eth in light - ning and

cresc.

Poco più mosso

25 *f*

Je - ho. Za - svě - cu - jít se po o - krš - ku svě - ta
 Fein - de. Sieh, Sei - ner Blit - ze Flam - men - mee - re zuk - ken
 thun - der. And through the world his stor - my light - ning fla - shed,

f *f*

30

blý - ská - ní Je - ho; to vi - douc ze - mě
 ü - ber die Er - de; an - ge - sichts des - sen
 earth saw and trembled. Tremb - ling - ly wait - ed

fz

Meno mosso, quasi Tempo I.

ff *ritard.* 35

dě - sí se. Ho - ry ja - ko vosk roz - plý - va - jí se
sit-tert sie. Ber - ge wie das Wachs zer - ge - hen vor dem
 on His word. Moun - tains melt like wax when they be-hold the

ff *ritard.*

p

před o - bli - če - jem Ho - spo - di - na, pa - nov - ní - ka vši ze - mě. A
Ant - litz des Her - ren, uns - res Got - tes, al - ler Er - de Welt - herr - scher. Und
 Lord, who is God of earth and heav - en, when the Might - y One co - meth. The

p *fz*

40 *ff* *poco ritard.*

slá - vu Je - ho spa - třu - jí všich - ni ná - ro -
al - le Völ - ker wër - den seh'n Sei - nen Ruhm und
 heav'ns de - clare His right - eous - ness and the earth his

ff *poco ritard.* *p*

Più mosso

45 50

do - vé. Eh - re. glo - ry.

f *in tempo* *ff* *rit.* *pp* *fz*

Andante

p

Skrý - še má a pa - ve - za má Ty jsi, na slo - vo Tvé
 Zu - flucht Du, Du bist mir ein Schirm und Schild, ich fol - ge stets
 Lord my shield, my re - fuge and hope art Thou. And in Thy word

pp

o - če - ká - vám. *p* *poco accel.*
 Dei - nen Wor - ten. Od - stup - tež o - de mne,
 put I my trust. Wei - chet von hin - nen, ihr
 A - vaunt from me ye who
poco accel.

mf *pp*

ne - šle - chet - ní - ci, a - bych o - stří - hal při - ká - zá - ní
 fal - schen Ver - rä - ter, ich will ein - hal - ten, was mein Gott mir
 ev - il do prac - tise. Thy word is law and I will love the

[in tempo] *f*

dim. *pp* *p*

Bo - ha své - - ho. Po - si - luj mne,
 hat ge - bo - - ten. Gib mir die Kraft,
 Lord my Sav - - iour. Lord give me strength.

p *pp* *pp*

15 *3*

bych za-cho-ván — byl a pa-třil k u-sta-no-ve-ním Tvým u - sta - vi - čně.
 daß ich ge - ne - se und was Du for-derst von mir, daß ich treu er - füll - le.
 Keep me from ev - il. May my de-light be all in Thy com-mandments ev - er.

mp accel.

Dě - sí se stra-chem
 Denn vor dem Zor - ne
 In fear and tremb-ling

pp *pp* *accel.* *molto cresc.*

f *[in tempo]* *più f*

před Te-bou tě - lo mé, ne - bo sou - dů Tvých —
 zit - tert mein ar - mer Leib und ich fürch - te sehr, —
 I stand here in Thy sight. For I fear Thy judg - ment,

f cresc. *[in tempo]* *più f*

pp 25

bo - jím se ná - ram - ně.
 o — Gott, den Rich - ter - spruch.
 Lord, I fear ex - ceed - ing - ly.

pp *ppp* *perdendosi*

Andante

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f* and *pp*.

p

Slyš, ———— ó Bo - žel slyš modlit - bu mou,
 Gott, ———— o hö - re, hör' auf mein Ge - bet,
 Hear, ———— oh hear my prayer, Lord my God,

pp

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics. The piano part includes dynamic markings *pp* and *f*.

10

[*p*]

a
ver -
and

f

p

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics. The piano part includes dynamic markings *f* and *p*.

15 *f*

p

ne - skry - vej se před pro - sbou mou.
 schließ, ———— Dein Ohr nicht vor mei - nem Flehn.
 hide ———— not Thy - self from my en - trea - ty.

f

p

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics. The piano part includes dynamic markings *f* and *p*.

20

p Po - zo - ruj a vy - slyš mne; ne - boť na - ři - kám
Nei - ge Dich und hö - re mich, denn mein bitt' - res Los
 Hear my prayer, oh hear my prayer. To the voice of my

pp dolce *f*

25

v ú - pě - ní svém — a
äu - ert mich sehr; — ich
 mourn - ing give ear. — Oh,

30

ko - rmou - tím se.
kla - ge zu Dir.
 Lord hear my prayer.

pp *f* *accelerando* 35

Srd - ce mé tesk - lí ve mně, a stra - cho - vé smr - ti při - šli
 Angst - er - füllt schlägt das Herz mir und To - des angst krampft das Herz zu -
 Pained and sore is my heart, the fear of death lies hea - vy up -

pp *f* *accelerando*

ff *fz*

na mne, a hrů - za při - kva - či - la mne.
 sam - men; mich fast ein To - des - grau - en an.
 on me And ter - ror hath en - compassed me.

ff *fz*

Meno *p* 40 *Un poco più mosso*

I ře - kl jsem: Ó,
 Ich sprach zu mir: Oh,
 And thus I spake: Oh,

dim. *pp* 3 3 3

pp 3 3 3

Red. *Red.* *Red.*

45

— bych měl kří - dla ja - ko ho - lu - bi - ce!
 — wenn ich Flü - gel wie die Tau - be hät - te,
 — had I wings like a sil - ver dove, —

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

Za - le - těl bych a po - od - po - či - nul. *f* Aj,
 flög' ich weit, um mich end - lich aus - zu - ruhn. Sieh,
 I would fly far a - way and be at rest. Ah,

da - le - ko bych se vzdá - lil a pře - bý - val bych na pou - šti. *pp ritard.*
 end - lo - se Fer - nen lok - ken und wei - len will ich in Wü - sten.
 far would I fly and rest me. The wild - er - ness my home would I make.
ritard.

Po - spí - šil bych u - jí - ti vě - tru prud - ké - mu a *f rit.*
 Mit schnell-lem Flug wü - r - de ich flie - hen vor dem Sturm und
 I would es - cape far from the storm - winds, Tem - pest or the

string. cresc. *string.* *cresc.* *rit.*

vi - chři - ci. *in tempo* *poco a poco ritard.*
 Un - wet - ter. *in tempo*
 fear of death.

ff *fp* *p* *pp*
dim. *pp*

16. III. 1894

Andante

mp quasi recit.

Hos-po-din jest můj pa-stýř, ne-bu-du mí - ti ne-do-stat - ku.
 Gott der Herr ist Hir - te mir, ich wer-de nie - mals Man-gel lei - den.
 Oh, my shep-herd is the Lord, I shall not want, shall want for noth - ing.

fp *recit.* *pp* *lunga corona* *lunga corona* *fp*

lunga corona

Na pa-stvách ze - le - ných pa - se mne, k vo - dům ti - chým
 Auf der Flur, so da grünt, stärkt Er mich und Er führt mich
 In the soft pas - tures green, and be - side wa - ters clear - He

p *pp* *dim.*

mne při - vo - dí. Du - ši mou ob - čer - stvu - je;
 zu stil - len Seen. Und Er labt See - le und Geist
 lead - eth me. He re - stor - eth my soul,

mf *dim.* *mf*

vo - dí mne po stez - kách spra - ve - dl - no - sti pro jmé - no Své.
 und Er weist mir ge - recht um Sei - nes Na - mens Wil - len die Spur.
 lead - eth me in the paths where I shall glo - ri - fy His name.

p *cresc.*

mf 20

Byť se mi do - sta - lo jí - ti přes ú - do - lí
 Muß ich auch ohn - mäch - tig wan - deln in dem Tal der
 Ev - enthough I must walk through the val - ley of the

fz *pp* *mf*

sti - nu smr - ti: ne - bu - duť se bá - ti zlé - ho,
 To - des - schat - ten, fürch - te ich für mich nichts Bö - ses,
 sha - dow of death, I shall fear, shall fear of e - vil

25 *f* *molto rit.* *pp in tempo*

ne - bo Ty se mnou jsi; a prut Tvůj a hůl Tvá, toť mne
 denn auch Du bist bei mir. Und Dein Stab und Dein Schutz schen - ken
 for Thou art with me now. And Thy rod and Thy staff, they shall

molto rit. *in tempo*

30

po - tě - šu - je.
 Trost und Ru - he.
 com - fort me.

Risoluto, maestoso

Piano introduction in B-flat major, 3/4 time. The music features a series of chords and melodic fragments in both hands. Dynamics include *f*, *fz*, *p*, and *pp*.

rit. *in tempo*
5 *mezza voce*

Bo - žel Bo - žel Pí - seň no - vou zpí - va - ti bu - du
 Herr, mein Gott, ich sing' ein neu - es Lied Dir zu Eh - ren
 Songs of glad - ness will I sing Thee, Tell - ing Thy prai - ses

rit. *in tempo*

p

Vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features a steady accompaniment with dynamics *p* and *pp*.

poco rit. *in tempo*
10

To - bě na lout - ně a žal - my To - bě pro - zpě - vo - va - ti.
 auf dem Sai - ten - spiel und sin - ge Psal - men, Herr, zu Dei - nem Ruhm.
 On a psal - te - ry. Oh, let my song find fa - vour in Thine eyes.

poco rit. *in tempo*

cresc. *fz* *f*

Vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features a crescendo and dynamics *fz* and *f*.

ritard.

ritard.

in tempo
15 *p*

Na kaž - dý den do - bro - ře - ōi - ti bu - du To - bě a
 Und je - den Tag will ich spen - den Lob Dei - nem Na - men und
 I will de - light in ex - al - ting Thee E - very day will I

in tempo

p

rit. 20 *in tempo*

chvá - li - ti jmé - no Tvé na vě - ky vě - ků.
 lo - ben Dich e - wig und für al - le Zei - ten!
 bless Thy name, and I shall sing to my Sav - iour.

rit. *fz* *f* *in tempo*

rit.

rit.

fz *fz* *p* *pp*

in tempo
25 *[mezza voce]*

Ho - spo - din ji - stě ve - li - ký jest a vši chvá - ly hod - ný a
 Un - ser Gott ist ge - wal - tig und mäch - tig, wür - dig des Lo - bes, und
 Lord my God, Thou art all my de - light, And great is Thy mer - cy. And

in tempo
pp

rit. *sof* *in tempo*

ve - li - kost Je - ho ne - můž' vy - sti - že - na bý - ti.
 Sei - ner Macht Grö - ße kann nicht aus - ge - spro - chen wer - den.
 who shall de - clare all Thy greatness and Thy glo - ry?

rit. *f* *in tempo*

f

O slá - vě a
 Er - ha - be - ne
 Oh glo - ry and

fz *fz* *fz*

35 *p*

krá - se a ve - leb - no - sti Tvé, i
 Grö - ße und Dei - ne heh - re Macht und
 hon - our to Thee and to Thy works. Thy

fz *p* *pp*

ritard. *pp* *ppp*

o vě - cech Tvých pře - div - ných mlu - vi - ti
 Dei - ner Ge - walt Hei - lig - keit will ich be -
 great - ness my song shall ex - toll, and praise Thy

ritard. *[ppp]*

40 *in tempo* *[mezza voce]*

bu - du. A moc pře - hroz - ných skut - ků Tvých vši - chni
 sin - gen. Und ü - ber al - le Welt ver - brei - tet sich,
 mer - cy. Yea, men shall tell of Thy great mer - cy and

in tempo *pp* *pp*

cresc. 45

roz - hla - šo - va - ti bu - dou; i já dŭ - stoj - nost
 Herr, Dei - ner Wer - ke Eh - re; auch ich will Dei - ne
 love and Thy wond - rous in - sight. And I shall loud - ly

cresc.

ritard. *ff* *in tempo*

Tvou bu - du vy - pra - vo - va - ti.
 All - - - macht stets lob - prei - sen, o Herr.
 sing of Thy glo - ry and Thy power.

ritard. *in tempo* *f* *ff*

50

fz *p* *pp* *rit.* *pp*

6

18. III. 1894

Andante

[*p*]

Slyš, ó Bo - že, vo - lá - ní mé, — po - zo - ruj mod - lit - by mé! —
 Gott, er - hör' mit Langmut mein Flehn, mer - ke, Herr, auf mein Ge - bet!
 Hear, oh. Lord, my bit - ter cry — Lend Thine ear un - to my prayer.

pp

5

Ne - bo jsi bý - val ú - to - či - ště mé a pe - vná vě - že
 Denn Du bist e - wíg Zu - flucht mir und Schutz, ein fe - ster Turm - bau,
 For Thou hast ev - er been my fort and shield. And Thou shalt tram - ple

p

f

10

před tvá - ří ne - pří - te - le.
 Heer - scha - ren bie - tend die Stirn.
 up - on the dread en - em - y.

fz *dim.*

p Bu - duť by - dle - ti v stán - ku Tvém na vě - ky, schrá - ním se v skrý - ši
Laß mich wei - len in Dei - nem Zelt e - wig - lich und un - ter Dei - nen
 Let me dwell with Thee, Lord, for ev - er - more with Thee. Hide me, Oh Lord, with -

pp *f*

rit. *p* *in tempo* *[mp]*
 kří - del Tvých. Bo - žel
Fit - ti - chen. Ew' - ger:
 in Thy wings. Lord!

rit. *in tempo*
dim. *p* *dim.*

20 mf
 Bůh sil - ný můj Ty jsi, Te - beř hneď v ji - tře hle - dám,
Du bist mein star - ker Gott, ich su - che Dich am Mor - gen,
 Thou art my tower of strength, Lord, I will seek Thee ear - ly.

mf

25
 Te - be ží - zní du - še má, po To - bě tou - ží
mei - ne See - le lechzt nach Dir schmach - tend ruft stets mein
 My soul thirst - eth af - ter Thee and my flesh long - eth

pp

tě - lo mé v ze - mi ží - zni - vé a vy - prah - lé,
Leib nach Dir in dem aus - ge - dorr - ten ö - den Land,
 af - ter Thee in a dry and thir - sty, bar - ren land,

f *pp*

ppp

v níž ne - ní vo - dy. A
 dem Was - ser man - gelt. So
 where is no wa - ter. And

ppp

ppp

tak a - bych To - bě do - bro - ře - čil a s ra - dost - ným rtů pro - zpě - vo - vá - ním
 möch - te zu Dei - nem Na - men ich prei - send he - ben mei - ne Hän - de und sin - gend
 thus will I glo - ri - fy and bless Thee and lift my hands in prayer and in ad - o -

35

f *poco a poco rit.* *pp*

chvá - li - la by Tě ú - - sta má.
 lo - ben Dich, Herr, mein Le - - ben lang.
 ra - tion, sing - ing Thy prai - - ses ev - - er.

poco a poco rit. *pp*

f *dim.* *pp*

8. III. 1894

Andante

[p]

Při ře-kách ba-by-lon - ských
 Als wir dort an den Was - sern
 By the shore of the riv - er

p

5

tam jsme se - dá - va - li a pla - cá - va - li, roz-po - mí -
 der Stadt Ba - by - lon sa - ßen, weh - klag - ten wir, da wir stets
 Ba - by - lon, there we sat and wept, yea, we wept, yea, we wept

10

- na - jí - ce se na Si - - - on. _____
 - ge - dach - ten an Dich, Zi - - - on. _____
 - when we re - mem - bered Zi - - - on. _____

pp

[*p*]

15

Na vr - bí vté ze-mi za-vě-šo-va-li jsme ci - ta - ry své, a
 Und un - ser Sai - ten-spiel hin-gen wir an Wei-den in je - nem Land. Es
 And we did hang our harps on the wil-low that did stand in its midst. For

20

accél.

když se tam do-ta-zo-va-li nás ti, kte - říž nás za - ja - li,
 for - der - ten, die ge-fangen uns hiel - ten, wir sol - len an-stimmen
 they that had made us captives in bon - dage, called for a joy - ful song.

accél.

f

25

in tempo

p

na slo - va pí - sničky, ři - ka - jí - ce: Zpí - vej-te nám
 freu - di - ge Lie - der und rie - fen uns zu: Sin - get und spielt,
 Yea, they that wast - ed us said un-to us: Sing un-to us,

in tempo

pp

Più mosso

f

30

35

[rit.]

Poco meno

p

ně - kte-rou pí - seň Si - on - skou, od-po-vi-da-li jsme:
 wir wol-len Zi - ons Freu - den - lied! Da er-wi-der-ten wir:
 sing us a song of Zi - on. But we said to our foes:

[rit.]

f

p

Tempo I.

kte-rakž by-chom mo-hli zpí - va-ti pí - - - seň Ho - spo-di - no - vu
 Ei, wie könn-ten wir denn an - stimmen Lie - - - der Got - tes uns - res Herrn,
 How shall we sing our glad songs to you, sing — the song of God our Lord,

v ze - mi ci - zo - zem - cû? Jest - li - že se za - po - me - nu na Te - be,
 all - wo Fein - des - land ist? Wenn ich Dich ver - ges - sen soll - te ein - mal nur,
 be - ing in a strange land? If I e'er for - get my land, for - get my land,

rit. *in tempo* *p* 45

ó, Je - ru - za - le - me, ó, ó, za - po - me - niž i
 o Je - ru - sa - lem, mein Glück, o dann ver - ges - se auch,
 oh, Je - ru - sa - lem, Oh, oh, then may my right hand

p *f* *ff* 50 *pp*

pra - vi - ce má u - mě - ní své - ho.
 kunstreiche Hand, all dei - ne Kün - ste!
 also for - get all of its cun - ning.

rit. *in tempo* *pp* 55 *rit.* *in tempo* 60 *ppp*

8

25. III. 1894

Andante

p

Po-pa-tříž na mne a smi-luj se na-demnou;
 Blik-ke mich an und er-bar-me Dich mei-ner, Herr,
 Oh, Lord, have mer-cy and turn Thou Thy face to me

fz *p* *pp*

f

ne-boť jsem o-pu-ště-ný a ztrá-pe-ný.
 denn sieh, ver-las-sen bin ich und ohn-mäch-tig
 for my soul is de-so-late and sore dis-tressed.

fp *fp* *fp*

rit. *in tempo* *pp* *cresc.*

Sou-že-ní srd-ce mé-ho roz-mno-žu-jí se,
 und mei-ne Her-zensäng-ste drük-ken mich nie-der;
 The troubles of my heart lie hea-vy up-on me.

rit. *in tempo* *pp* *cresc.*

f > > > *dim.* 15 *p* *p*

z úz - ko - stí mých vy - ved' mne, z úz - ko - stí
 ent - he - be mich mei - ner Not, ent - he - be
 From my dis - tress save me Lord. From my dis -

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and includes accents (>) over the first three notes. It then transitions to a *dim.* (diminuendo) section, followed by a *p* (piano) dynamic. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and includes a crescendo hairpin leading to a *p* dynamic. The key signature is three flats (B-flat major or D-flat minor).

dim. 20 *rit.* *in tempo*
p

mých vy - ved' mne. Smi - luj se na - de mnou!
 mich mei - ner Not. Er - bar - me mei - ner Dich!
 tress save me Lord. Have mer - cy up - on me.

rit. *in tempo*
pp *fp*

The second system continues the musical score. The vocal line features a *dim.* section followed by a *rit.* (ritardando) section and then returns to *in tempo* with a *p* dynamic. The piano accompaniment includes a *pp* (pianissimo) section and a *fp* (fortissimo) section. The key signature remains three flats.

25 *f*

Viz trá - pe - ní mé a bí - du mou a od - pust' vše - cky hří - chy mé.
 Sieh all mei - ne Not und all - mein Leid, ver - ze - he al - le Sün - den mir.
 Look on my afflic - tion and - my pain. And for - give me my hea - vy sins.

The third system of the musical score begins with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a *f* (forte) dynamic and includes a fermata over the first note. The piano accompaniment also features a *f* dynamic. The key signature is three flats.

più f 30 *p*

O - stří - hej du - še mé a vy - trh - ni mne, ať ne - jsem
 Dein Schutz be - wah - re stets die See - le, o Herr, vor Schmach und
 Oh Lord, my soul de - liv - er, Let me not be a - shamed, not

più f *dim.* *p* *dim.*

pp

za - hanben; ne - boť v Te - be dou - - -
 Sün - den - fall, denn ich har - re Dei - - -
 be ashamed. For I trust in Thee

pp *ppp*

ppp

Red.

f 35 *p*

fám, ne - boť v Te - be dou - fám! - -
 ner, denn ich har - re Dei - ner! - -
 for I trust in Thee Lord! - -

f *pp* *ppp*

Red.

Andante con moto *mezza voce*

Po - zdvi-hu-ji o - čí svých k ho-rám,
 Ich he - be den Blick zum Berg em - por,
 My eyes will I to the hills lift up,

fp *mp*

od-kud by mi při-šla po-moc.
 wo - her wird mir Hil - fe kom-men?
 Whence my on - ly help now com-eth,

pp *mf* *dim.* *pp*

Po-moc má jest od Ho-spo-di - na, kte-rýž u - či-nil ne-be i
 Hil - fe kommt mir von dem Her-ren bloß, Schöp-fer Him-mels und Schöpfer der
 My help com - eth from the Lord of hosts For he made the earth and the

mf *cresc.* *pp* *mf* *cresc.*

20 *pp* 25 *3*

ze - mi. Ne - do-pu-stif, a - by se
 Er - de. Nie - läßt Er zu, daß wan-ke
 hea - vens. For - He will not suf-fer Thy

pp 30

po-hnou - ti mě - la no - ha tvá, ne - bo ne - dří - meř stráž - ný
 o - der daß strauch - le je dein Fuß, denn dein Hü - ter, Er schlum - mert
 foot to be moved, nor shalt Thou fall. He that keep - eth thee slum - b'reth

rit. *pp* 35 [in tempo]

tvůj. Aj, — ne - dří - meř, o - všem ne - spí ten, kte - rýž
 nicht. Sieh, — nie - mals schläft, nie - mals schlummert der, der in
 not. Be - hold, slum - ber He shall not nor sleep, He that
 rit. [in tempo]

40 *f* 45

o - stří - há I - zra - e - le.
 E - wig - keit Is - ra - el — schützt.
 keep - - eth, keep - eth Is - - rael.

Allegro moderato

5

mf

rit. *in tempo mezza voce* 10

Zpí - vej - te Ho - spo - di - nu pí - - seň
 Singt, sin - get Gott, dem Her - ren, neu - - e
 Oh, sing un - to the Lord a joy - - ful

rit. *in tempo* 15

no - vou, ne - boť jest div - né vě - ci u - ōi - nil.
 Lie - der, denn Wun - der hat Er an - uns aus - geführt.
 song. He with His righthand bring - eth vic - to - ry.

pp *fz*

mezza voce 20

Žvuk vy - dej - te, pro - zpěvuj - te a žal - my zpí - vej - tel
 Prei - se, Welt, in Ju - bel - tö - nen und Psal - men singt dem Herrn!
 Make a joy - ful noise to greet Him. Oh earth re - joice and give praise,

f

25 *rit.* 30

in tempo [*mf*]

35

Zvuč, mo - ře, i to, což v něm jest; o - krš - lek svě - ta i
 Meer, brau - se du und was dich füllt, der wei - te Erd - kreis und
 Roar, sea, and the full - ness there-of. The swel - ling earth and

in tempo

40 [*p*]

ti, což na něm by - dlí. Ře - ky ru - ka - ma
 die, so ihn be - woh - nen. Strö - me, sollt dem Herrn
 they that dwell there - in. Floods shall clap their hands,

45 *f rit.*

ple - sej - te, spo - lu s ni - mi i ho - ry pro - zpě - vuj - - -
 mit ih - nen Bei - fall, ihr ho - hen Ber - ge jauch - set e - - -
 Hills be joy - ful, Prai - sing the Lord and all His won - - -

rit.

in tempo

50

tel
wig!
ders!

in tempo

55 *f*

Ple - sej, po - le, a vše, což na něm;
 Flu - ren, ju - belt und was euch fül - let,
 Dance, ye fields of gol - den corn.

Ad.

60

rit.

in tempo

65

ple - sej, ze - mě, zvuč i mo - ře i což v něm jest!
 prei - se, Er - de, singt ihr Mee - re und was euch füllt!
 Let the woods and for - ests sing the praises of the Lord.

Deutsche Fassung Bedřich Eben.
English by Daphne Rusbridge.

70

rit.

DODATEK • SUPPLEMENTO

Žalm 55 (Verš 2-3-5-6-7-8-9)

Poco lento

Začátek zde

Poco lento 18²²94

Slyš, ó Bo - že, slyš modlit - bu mou a

ne - skry - vej se před prosbou mou.

Andante 18²²94

pokračování *p* *f*

Po - zoruj a vyslyš mne; ne - bot na - říkam v ú - pě - ní

svém a kor-mou-tím se,

p *p* *pp* *p* *pp*

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic and includes a fermata over the final note. The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth-note patterns in the right hand and block chords in the left hand. Dynamics include *pp* and *p*.

Srd-ce mé tesklí ve mně a strachové smrti při-šli na mne a hrů-za při-kvači-la mne

mp *f* *ff* *fz* *p* *ff* *fp* *p*

Detailed description: This system continues the musical piece. The vocal line has a dynamic range from *mp* to *f*. The piano accompaniment is highly expressive, with dynamics ranging from *mp* to *fp*. The right hand has intricate sixteenth-note passages, while the left hand provides harmonic support with chords and bass lines.